

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ Κύπρου και Λεττονίας για Συνεργασία στους Τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και της Επιστήμης (Κυρωτικός) Νόμος του 2006 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 26(ΙΙΙ) του 2006

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ
ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ Κύπρου και Λεττονίας για Συνεργασία στους Τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και της Επιστήμης (Κυρωτικός) Νόμος του 2006. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετικά— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λεττονίας για συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, της παιδείας και της επιστήμης, η οποία υπογράφηκε στις 8 Μαρτίου 2001 στη Λευκωσία από τους Υπουργούς Εξωτερικών των δύο κρατών.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο παρατίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα: Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και του κειμένου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που παρατίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)
ΜΕΡΟΣ Ι

AGREEMENT
ON CO-OPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE,
EDUCATION AND SCIENCE
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Latvia (hereafter referred to as "The Contracting Parties"),

Guided by the desire to further develop and strengthen the friendly relations which exist between the two countries,

Being convinced that co-operation in the fields of education, culture and science, as well as, in other related fields, can contribute to a better mutual understanding between the people of Cyprus and Latvia,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

(1) For their mutual benefit, the Contracting Parties shall encourage and facilitate co-operation and exchange between the two countries in the fields of arts, culture, education and science and shall provide appropriate opportunities for contacts and joint activities between the organizations, institutions and persons active in these fields.

(2) The Contracting Parties shall encourage the competent institutions of their respective countries to consider activities that among other things, may include :

- (a) The exchange of exhibitions and other displays of a cultural, educational and documentary nature,
- (b) Performances by artistic groups and individual artists,
- (c) Co-operation in the organization of joint courses, conferences and symposia,
- (d) The exchange of scholarships for studies in institutions of higher education,

- (e) The exchange of visits to national archives, libraries and museums,
- (f) The exchange of scientific publications, books, educational leaflets, statistics and other information that are published by the universities, training institutes and educational institutions.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall promote exchange and co-operation projects between education policy makers and education institutions of every kind and level.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall encourage exchanges and research projects on problems of mutual interest in the fields of science and technology, including direct co-operation between scientific and research institutions in the two countries.

ARTICLE 4

The Contracting Parties on the basis of bilateral agreement shall encourage co-operation between the news agencies, press organizations, radio and television institutions of the two countries, direct contacts between publishers of newspapers and magazines, as well as the exchange of journalists, press correspondents and broadcasters.

ARTICLE 5

The Contracting Parties shall encourage co-operation between their respective sports authorities. Details shall be decided upon through direct contacts between the above mentioned authorities.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall encourage exchanges and co-operation between their youth organizations and institutions on all issues and activities related to youth, as well as co-operation within the framework of the relevant European Union programmes.

ARTICLE 7

- (1) A joint Cypriot-Latvian Committee shall be established to consider matters relating to the implementation of the present Agreement.
- (2) The joint Cypriot-Latvian Committee shall meet alternately every three years in Riga and in Nicosia. The dates of the meetings will be arranged through the diplomatic channels.

ARTICLE 8

- (1) The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter of the diplomatic Notes by which the Contracting Parties notify each other that their internal legal requirements for the entering into force of this Agreement have been fulfilled.
- (2) The Agreement shall remain in force for a period of five years, automatically renewable for additional periods of five years each, unless one of the Contracting Parties notifies the other in writing, at least six months before the date of expiration, of its intention to terminate the Agreement.